

# ПРИВЛЕЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ ТЕХНИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ К АКТИВНОЙ УКРАИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ

Московчук Наталя

*Южноукраинский национальный педагогический университет им. К. Д. Ушинского, Украина*

**Краткое введение.** Требования к результатам профессионально-речевой подготовки будущих специалистов постепенно растут в связи с глобализацией современного общества и универсализацией системы образования. В рамках профессиональной лингводидактики как первоочередный предстает вопрос речевой подготовки будущих специалистов. Система высшего образования Украины направлена на международную интеграцию и интеграцию в Европейское пространство высшего образования в условиях сохранения и развития достижений и прогрессивных традиций национальной высшей школы. В связи с этим исследования украинских лингводидактов направлена на достижение будущими специалистами коммуникативной компетенции. Особый интерес представляет категория иностранных студентов технических специальностей, обучающихся на украинском языке.

**Ключевые слова:** *украиноязычная речевая деятельность, активность, активация, активизация.*

**Цель исследования, проведенного в рамках статьи.** В статье раскрыта сущность базовых понятий педагогического условия формирования украиноязычной профессионально-коммуникативной компетенции будущих иностранных специалистов технических специальностей «Привлечение студентов-иностранцев к активной украиноязычной речевой деятельности профессиональной направленности», а именно: «активность», «активация», «активизация». Освещены научные взгляды на проблему активности в обучении и факторы, способствующие активной украиноязычной речевой деятельности будущих специалистов технических специальностей.

**Проблема.** В рамках исследования украиноязычной подготовки будущих иностранных специалистов технических специальностей привлечение студентов-иностранцев к активной украиноязычной речевой деятельности профессиональной направленности было определено как одно из педагогических условий формирования украиноязычной профессионально-коммуникативной компетенции будущих иностранных специалистов технических специальностей. Реализация обозначенно-

го педагогического условия требует рассмотрения его базовых понятий, а именно «активность», «активация», «активизация».

**Анализ актуальных исследований и публикаций, связанных с проблемой.**

Проблеме активности в обучении посвятили свои работы К. Абульханова-Славская (308), Б. Ананьев (236), Л. Выготский (238), И. Зимняя (241), А. Лазурский (311), А. Леонтьев (235), В. Мясищев (312), С. Рубинштейн, (233), В. Русанова и др.

**Изложение основного материала.** Справочная литература определяет понятие «активация» как нейрофизиологический и психический процесс усиления активности организма. Этот процесс рассматривается как переменная величина, зависящая от внутренних и внешних факторов, выступающих в процессе взаимодействия организма с окружающей средой [3, 21]. Активация, как усиление деятельности личности, является необходимым условием профессионально-речевой подготовки, предусматривает улучшение памяти, эмоционального фона, внимания, восприятия, процесса мышления и тому подобное. Специфика активации украиноязычной речи иностранных будущих специалистов заключается в учете двух взаимосвязанных факторов: коммуникативных свойств личности и условий образовательной среды.

Понятие «активизация» в отношении образовательного процесса в словарных источниках определено как совершенствование методов и организационных форм учебно-познавательной деятельности студентов, которая обеспечивает активную и самостоятельную теоретическую и практическую деятельность на всех уровнях образовательного процесса [3, 21]. Семантика понятия «активизация» заключается в побуждении к действию, к проявлению потенциала субъекта деятельности. Особенность организации процесса погружения студентов-иностранцев в активную украиноязычную речевую деятельность профессиональной направленности определяется особенностями объективно предметного содержания технической специальности и характеристикой личности будущего специалиста.

Понятие «активность» в педагогической справочной литературе определяется через категории «активность личности» и «активность учащихся в обучении». Более широким является понятие «активность личности», что определяется как способность человека к сознательной трудовой и социальной деятельности, степень целенаправленного, планомерного преобразования ею окружающей среды и самой себя на основе усвоения ею богатства материальной и духовной культуры. Активность личности проявляется в творчестве, волевых актах, в общении. Интегральной характеристикой активности личности является активная жизненная позиция человека, которая проявляется в его принципиальности, последовательном отстаивании своих взглядов, инициативности, деловитости, психологической настроенности на деятельность. Непосредственное проявление личностью активности в образовательном процессе характеризуется понятием «активность учащихся в обучении», которое понимаем как дидактический принцип, требующий от педагога такой орга-

низации образовательного процесса, которая способствует воспитанию у учащихся инициативности и самостоятельности, прочному и глубокому усвоению знаний, выработке необходимых умений и навыков, развитию у них наблюдательности, мышления и речи, памяти и творческого воображения [3, 21].

Философы считают понятие «активность» общенаучным, поскольку активность является общим свойством материи, которая обладает развитым сознанием, то есть является характеристикой человеческой личности. В частности, И. Джидарьян отмечает, что активность фиксирует такое свойство явлений и систем материального мира, которое проявляется в их способности к внутренне необходимому движению и связано с процессами самоизменения, саморазвития, саморегуляции [4, 86]. Философская трактовка активности имеет как физиологическую, так и духовную природу и заключается в определении ее как способности личности целенаправленно взаимодействовать с окружающей средой. Результатом этого взаимодействия являются изменения в среде и в самой личности для самосохранения или улучшения положения личности.

По мнению А. Лазурского, активность – это не волевое усилие в узком смысле. Автор считает, что активность является основополагающим понятием психологии, определяет деятельность личности в среде, лежит в основе всех психических процессов и проявлений личности. Важен анализ исследователем характера взаимодействия личности и окружающей среды: проявляя активность, личность не только проявляет способность приспосабливаться к условиям окружающей среды, но и приводит к изменению в этой среде, которое, по мнению А. Лазурского, является совокупностью вещей, природы, людей, человеческих взаимоотношений, идей, духовных выгод, эстетических, нравственных и религиозных ценностей и т.д. [6, 8]. Аналогичное мнение высказывает К. Абульханова-Славская, которая считает, что активная личность не столько зависима от объективных характеристик условий ее жизнедеятельности, сколько активно превращает их, формирует в определенных пределах позицию и линию своей жизни. Исследователь утверждает, что в определенной ситуации, если анализ личностью субъективных и объективных факторов собственной деятельности проявляет такую необходимость, происходит мобилизация и реализация активности [1, 4].

Как видим, становление активной личности будущего специалиста предполагает способность приспосабливаться к условиям образовательной среды, подчиняться ей в некоторой степени, подражать деятельности других представителей этой среды. После этапа обогащения личностных качеств, студент может адекватно проявить свою активность в образовательной среде и корректировать её. Следует заметить, что среда, в которой оказываются будущие иностранные специалисты, может вызвать совершенно разные рефлексии каждого из них. Задачей образовательного учреждения является создание максимально универсальных условий для проявления активности иностранных студентов, поскольку, по мнению В. Мяс-

щева, проявление активности является результатом взаимодействия человека с конкретной окружающей средой, и с тем, насколько эта среда предоставляет условия для развития его активности и индивидуальности [7, 53].

И. Зимняя отмечает, что определение особенностей организации образовательной деятельности и влияние этих процессов на учебно-познавательную активность является одной из главных задач педагогической психологии [5, 15]. Исследователь определяет активность субъекта обучения наряду с воспитательным и развивающим характером обучения как необходимое требование к основным направлениям современного обучения. Кроме того, ученая определяет активность как одну из характеристик вместилищной категории «деятельность» [5, 31]. Именно деятельность, по мнению С. Рубинштейна, служит основой для определения сущности активности человека и является формой активного целенаправленного взаимодействия человека с окружающим миром [8, 201]. К. Абульханова-Славская считает, что активность не только качественно присуща самой деятельности, придает ей определенную «окраску», но и структурно более сложно организована. Активность определяет деятельность (с ее структурами, функциями), мотивы, цели, направленность, желание (или нежелание) осуществлять деятельность, то есть является движущей силой, источником пробуждения в человеке его потенциалов. А отличие активности и деятельности ученый видит в том, что деятельность базируется на потребности в предмете, а активность – на потребности в деятельности [2, 42]. Если толчком для деятельности выступает предмет удовлетворения потребности, то движущей силой для активности, направленной на деятельность, становится сам субъект. С помощью своей активности человек достигает таких условий для деятельности, такого уровня и качества ее осуществления, чтобы она соответствовала стремлениям, намерениям, критериям. Именно эти усилия, направленные на преодоление трудностей, достижение высокого уровня качества деятельности, на ее совершенствование, приносят человеку удовлетворение. Проведенный К. Абульхановой-Славской анализ различий между деятельностью и активностью становится основой для определения основного свойства активности, что, по мнению исследовательницы, заключается в ее принадлежности человеку, субъекту, вне которого она не может существовать [2, 43].

Итак, личность, выполняет определенную деятельность, имеет такие же характеристики (психические, нравственные, социальные, профессиональные и т.п.), как и активная личность в той же деятельности, за тем отличием, что указанные характеристики субъекта активности более личностно направлены. Поэтому детальный психологический анализ личности будущего специалиста и сопоставление его результатов с условиями пребывания иностранца, призваны спрогнозировать различные типы проявления активности, становятся отправной точкой погружения студентов-иностранцев в активную украиноязычную речевую деятельность профессиональной направленности. Так, преподавателю прежде всего необходимо опре-

делить, что побуждает каждого отдельного студента к деятельности (желание, заинтересованность, ответственность, обязательства и т.п.) и, руководствуясь этой информацией, строить будущее общение с целью активизации украиноязычной речевой деятельности. Если речь идет об иностранных будущих специалистах, то положительным моментом в стимулировании активной украиноязычной речевой деятельности является стрессовая ситуация, в которую они попадают, приехав в новую страну, поскольку именно стрессовая ситуация усиливает активность как характеристику личности, которая готова к преодолению трудностей. Конечно, здесь имеет решающее значение проанализированная в исследовании В. Русановой [9, 1998] зависимость психического напряжения от состояния готовности или неготовности личности к стрессовым ситуациям, от того, насколько была сформирована психика человека и собственная позиция до наступления стрессовой ситуации.

Также важным фактором, влияющим на формирование активности личности, по мнению К. Абульхановой-Славской, является оценка других людей. Исследователь отмечает, что сравнение себя с другими может быть неадекватным: может происходить занижение собственных или чужих достижений и, наоборот, их переоценка [2, 46]. Поэтому следует учитывать, что только через адекватное восприятие себя и окружающих, оценку другого человека (как критики, так и признание достижений) и при наличии заинтересованности в ней будущего специалиста происходит формирование активности в образовательно-профессиональной деятельности. Личность, приобретя статус студента, становится членом нового коллектива и это дает ей возможность продемонстрировать лучшие черты своего характера и лучшие качества, предусматривает ее активную деятельность. Особой активности требует реализация стремления будущего иностранного специалиста найти свое место в студенческом коллективе и вообще в новом для него социуме. Важными здесь является контроль и координация оценки друг другом студентов в коллективе со стороны преподавателя и формирования адекватного отношения преподавателя к каждому студенту, что побуждает будущих специалистов к приумножению собственных добродетелей путем повышения своей активности. Для адекватной оценки собственных способностей в формировании украиноязычной профессионально-коммуникативной компетенции будущий специалист должен получать удовольствие от активной образовательной деятельности и как можно чаще чувствовать результат от приложенных усилий.

В. Мясичев придает особое значение активности субъекта познания в исследовании вопросов образовательной деятельности. Характеризуя личность, ученый уточняет традиционную схему, сформированную психологами, которая заключается в определении целей, мотивов и потребностей, которые преобладают в личности (органических, личных или надличностных (общественных)). Ученый предлагает анализировать активность, реактивность и аффективность в отношении тех или иных объектов. Степенями действенной активности автор называет влечение,

желание, стремление и потребности. Основой выборочной объективной направленности психической активности личности В. Мясищев считает положительные и отрицательные активные реакции человека. Автор видит прямую связь между уровнем успеваемости, избирательной волевой активностью и особенностями отношения к учебной задаче. Прежде всего это касается речевой подготовки, поскольку «в общении проявляется отношение человека с разной активностью, избирательностью, положительным или отрицательным характером... Общение обусловлено жизненной необходимостью, но характер его активности, объемы определяются отношением» [7, 49]. Такое суждение вновь подтверждает, что стремление достичь высокого результата в процессе украиноязычной подготовки иностранных студентов должно подкрепляться формированием позитивного отношения к дисциплине. Формирование благосклонного отношения к украиноязычной речи становится основой для погружения студентов-иностранцев в активную украиноязычную речевую деятельность профессиональной направленности. В процессе активной деятельности студент получает удовольствие от результатов работы и постепенно меняет положительное отношение к дисциплине на восхищение ею, что в перспективе стимулирует стабильную активность в профессионально-речевой подготовке.

**Новизна исследования.** Анализ понятия «активность» и выделение важных ее особенностей для понимания процесса погружения студентов-иностранцев в активную украиноязычную речевую деятельность профессиональной направленности как педагогического условия формирования украиноязычной профессионально-коммуникативной компетенции будущих иностранных специалистов технических специальностей позволяет повысить уровень планирования аудиторной и внеаудиторной работы, в частности, разработки профессионально-коммуникативных задач и мотивационных мероприятий; внедрить педагогические методы, обеспечивающие улучшение внутренних (личностных) качеств студента и внешних условий профессионально-речевой подготовки.

В частности, в ходе экспериментальной работы результативными были коллоквиум по теме «Грамматика украинского языка», упражнения «Веб-квест» и «Учебное реферирование». Опишем процедуру выполнения этих упражнений.

Для будущих иностранных специалистов технических специальностей коллоквиум по теме «Грамматика украинского языка» служил экспресс-подготовкой к контрольному тестированию. В течение 7 семестров студенты усваивали нормы украинского литературного языка, соответствующие уровню B2 владения украинским языком как иностранным. Актуализации полученных знаний и демонстрации умений в видах речевой деятельности на украинском языке способствовала методика проведения коллоквиума, атмосфера проведения которого по сравнению с контрольным тестированием или экзаменом была достаточно непринужденной и спокойной. Вопросы для коллоквиума предварительно предоставлялись студентам для

самостоятельной работы. Это был перечень норм современного украинского литературного языка. По этим вопросам студенты готовили сжатые доклады. Темы докладов были распределены между студентами таким образом, чтобы охватить весь теоретический материал. Поскольку перечень вопросов достаточно обширный, коллоквиум проходил в течение 3 практических занятий. Перед коллоквиумом иностранные будущие специалисты составляли краткие конспекты, обрабатывали теоретическую информацию. Основным условием коллоквиума было активное участие в процессе такого вида обучения и контроля. Коллоквиум был проведён в индивидуально-групповой форме, когда студенты, докладывая, работая на доске и с наглядностью, раскрывали содержание вопросов темы в присутствии других студентов, которые имели возможность закрепить свои знания и умения в видах речевой деятельности. Каждый студент должен был напомнить одноклассникам теоретический материал и, самостоятельно выбрав другого студента, пригласить его к доске для выполнения задания. Докладчик выступал в роли преподавателя, который давал задание, контролировал его исполнение на доске и оценивал правильность.

Цель упражнения «Веб-квест» – активное погружение в украиноязычную Интернет-среду. Темой веб-квеста на первом этапе украиноязычной подготовки стала «Капсула времени». По классификации разработчиков веб-квеста, Берни Доджа и Тома Марча, квест «Капсула времени» относится к виду «Компиляция» – трансформация формата информации, полученной из разных источников: студенты должны были составить список ссылок на украиноязычные страницы, статьи, сайты, видео и т.д. в Интернете, которые, по их мнению, отражают современность. Проведение веб-квеста происходило по следующей схеме: вступление (формулировка темы, описание главных ролей участников, построение сценария квеста, плана работы); задачи (определение задач, вопросов, на которые участники должны найти ответ в пределах самостоятельного исследования, обозначение ожидаемого результата); порядок работы и необходимые ресурсы (список информационных ресурсов, которые можно использовать во время исследований, описание основных этапов работы, руководство к действию); демонстрация результатов (групповой просмотр «капсул времени»); оценка (описание критериев и параметров оценки выполнения веб-квеста, оценивание); вывод (итоги исследования, вопросы для дальнейшего развития темы).

Упражнение «Учебное реферирование» было направлено на выработку навыков передачи информации предложения в «реферативной форме», в основе которой находится номинативная структура; формирование умений соединять эту структуру с реферативной рамкой, в которой выражается отношение автора научной статьи к объективной информации; ознакомление со структурой и типичными языковыми средствами научных и научно-популярных статей, развитие навыков использования средств межпредметных связей для составления реферата как связ-

ного текста; погружение в профессиональный украиноязычный образовательно-научный дискурс. Преподавателем были приведены примеры трансформации предложений исходного текста в реферативные формы, предложены готовые к употреблению базовые образцы. В процессе работы преподаватель направлял студентов к ориентации на эти образцы. В процессе выполнения задания студенты должны были соотносить исходное предложение с одной из базовых моделей. В упражнении «Учебное реферирование» в качестве учебного материала были использованы тексты учебников, научные и научно-популярные статьи из периодической печати, посвященные актуальным проблемам, связанным с будущей профессиональной деятельностью иностранных студентов.

В рамках внеаудиторной работы продуктивным было привлечение будущих иностранных специалистов к непосредственному участию в работе научно-технических, научно-практических, студенческих конференций и студенческих культурно-образовательных мероприятий (День национальных культур, День института (факультета), Международный день студента и т.д.). Если аудиторная работа ограничена во времени, то погружение будущих иностранных специалистов в активную украиноязычную речевую деятельность профессиональной направленности вне занятий можно корректировать в отношении продолжительности и максимально насыщать различными методиками и технологиями обучения. Так, погружение студентов-иностранцев в активную украиноязычную речевую деятельность профессиональной направленности вне аудитории, где они могут получить определенный реальный результат общения на украинском языке, способствует дальнейшей активности будущих специалистов в обучении языку. Активная украиноязычная речевая деятельность будущих специалистов технических специальностей за пределами образовательного учреждения проявляет высокий уровень профессионально-речевой подготовки и предполагает сдвиг на внутреннем личностном уровне. В этом направлении работы с иностранцами актуализируются такие необходимые условия проявления активности личности, как личностная направленность коммуникативной деятельности, удовлетворение потребности в постоянном получении реального результата деятельности, возможность усиленно подражать речевой деятельности носителей украинского языка в выбранной сфере деятельности, разнообразие условий профессионально-речевой подготовки и ее эмоциональная окрашенность, реализация самостоятельности, творчества, креативности и инициативности будущих специалистов технических специальностей.

**Выводы, перспективы дальнейших исследований, предложения.** Привлечение студентов-иностранцев технических специальностей к активной украиноязычной речевой деятельности профессиональной направленности является эффективным педагогическим условием украиноязычной подготовки будущих иностранных специалистов технических специальностей, может быть реализована как во время аудиторных занятий, так и в процессе внеаудиторной работы и способствует фор-

мированию украиноязычной профессионально-коммуникативной компетенции будущих иностранных специалистов технических специальностей.

#### **Список использованной литературы**

1. Абульханова-Славская К. (1997). *Диалектика человеческой жизни*. Москва.
2. Абульханова-Славская К.А. (1991). *Стратегия жизни*. Москва.
3. Гончаренко С.У. (1997). *Український педагогічний*. Київ: Либідь.
4. Джидарьян И.А. (1988). Категория активности и ее место в системе психологического знания. *Категории материалистической диалектики в психологии*. Москва: Наука. – с. 56-87.
5. Зимняя И.А. (2002). *Педагогическая психология: учебник для вузов, 2-е изд., доп., испр. и перераб.* Москва: Логос.
6. Лазурский А.Ф. (1997). *Избранные психологические труды по общей психологии*. Москва: Наука.
7. Мясищев В.Н. (1995). Психология отношений: избр. психол. тр. Ред. А.А. Бодалев. Академия педагогических и социальных наук, Московский психолого-социальный ин-т. - Москва: Институт практической психологии ; Воронеж : НПО "МОДЭК".
8. Рубинштейн С.Л. (2002). *Основы общей психологии*. Санкт-Петербург.
9. Русанова В. (1988). Зависимость психического напряжения от некоторых характеристик личности. *Актуальные вопросы психологии личности*. Москва.

### **INVOLVEMENT OF FOREIGN STUDENTS FROM TECHNICAL SPECIALTIES IN UKRAINIAN SPEECH ACTIVITY OF PROFESSIONAL ORIENTATION**

**Natalya Moskovchuk**

*State Institution South Ukrainian National Pedagogical University  
named after K. D. Ushynsky, Ukraine*

#### **Summary**

Involvement of foreign students in Ukrainian speech activity of professional orientation was defined as one of pedagogical conditions for forming the Ukrainian professional and communicative competence of future foreign specialists from technical specialties within the research of Ukrainian training of future foreign specialists from technical specialties. The entity of basic concepts of the pedagogical condition as "activity", "activation", "activization" has been offered in the article. Scientific perspectives to a problem of activity in education have been investigated. The factors promoting Ukrainian speech activity of future specialists from technical specialties have been defined such as: 1) the organization of educational process, it promotes initiative and independence of foreign students, strong and deep acquisition of knowledge, development of necessary skills, development of observation, thinking and speech, memory and creative imagination; 2) forming the student's ability in order to adapt to conditions of the educational environment, to conform to it, to imitate the activity of other representatives of this environment; 3) the detailed psychological analysis of the identity of future specialist and comparison of his results with conditions of educational environment in order to forecast different types of activity; 4) adequate perception of people, assessment of other person and existence of interest in this assessment of the future specialist; 5) student's enjoyment of educational activity

and results of the efforts; 6) forming of the favorable attitude of a foreign student towards the discipline "Ukrainian as a foreign language" and to Ukrainian in general, etc.

The analysis of the concept "activity" and selection of its important features for understanding the process of foreign students' involvement in Ukrainian speech activity of professional orientation as a pedagogical condition for the Ukrainian professional and communicative competence formation of future foreign specialists from technical specialties allows to increase the level of planning of classwork and extra-curricular work, to develop professional and communicative tasks and motivational exercises, as well as to introduce the pedagogical methods providing improvement of internal (personal) qualities of the student and external conditions of professional and speech training.

### **References:**

1. Abulhanova-Slavskaya K. (1997). The dialectic of human life. Moscow.
2. Abulhanova-Slavskaya K. (1991). Life strategy. Moscow.
3. Goncharenko S. U. (1997). Ukrainian Pedagogical. Kiev: Lybid.
4. Dzhidaryan I. A. (1988). The category of activity and its place in the system of psychological knowledge. *Categories of materialistic dialectics in psychology*. Moscow: Science, 56-87.
5. Zimnyaya I. A. (2002). *Pedagogical psychology: a textbook for high schools*, 2nd ed., Ext., Rev. and pererabat. Mosva: Logos.
6. Lazurskiy A. F. (1997). Selected psychological works on general psychology. Moscow: Science.
7. Myasishev V. N. (1995). Psychology of relationships: fav. psychol. tr. Ed. A. A. Bodalev. Academy of Pedagogical and Social Sciences, Moscow Psychological - Social Institute. - Moscow: Institute of practical psychology; Voronezh: NPO "MODEK.
8. Rubinshteyn S. L. (2002). Basics of general psychology. St. Petersburg.
9. Rusanova V. (1988). The dependence of mental stress on some personality characteristics. *Actual issues of personality psychology*. Moscow.

*Материал был представлен и отправлен на рецензию: 10.07.2019*

*Принято к публикации: 02.10.2019*

*Рецензент: доктор пед.наук, проф. Эдвард Айвазян*

*The material was submitted and sent to review: 10.07.2019*

*Was accepted for publication: 02.10.2019*

*Reviewer: Doctor of Sciences, Prof. Eduard Ayvazyan*